



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство
видов обращения и наказания**

Distr.: General
25 January 2021
Russian
Original: English

Комитет против пыток

**Решение, принятое Комитетом в соответствии
со статьей 22 Конвенции по сообщению № 819/2017* ****

Сообщение

<i>Сообщение представлено:</i>	Ц.Д.
<i>Предполагаемая жертва:</i>	жалобщица
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата жалобы:</i>	30 марта 2017 года (первоначальное представление)
<i>Дата принятия решения:</i>	30 декабря 2020 года
<i>Тема сообщения:</i>	депортация в Китай
<i>Процедурный вопрос:</i>	рассмотрение по другой процедуре международного расследования или урегулирования
<i>Вопрос существа:</i>	риск применения пыток в случае депортации в страну происхождения
<i>Статья Конвенции:</i>	3

1.1 Жалобщица — Ц.Д., гражданка Китая 1985 года рождения. Жалобщица не представлена адвокатом. Она утверждает, что ее депортация в Китай будет представлять собой нарушение Швейцарией статьи 3 Конвенции.

1.2 11 апреля 2017 года Комитет, в лице своего Докладчика по новым жалобам и временным мерам, отклонил просьбу жалобщицы о временных мерах, заключающихся в приостановлении ее высылки на период рассмотрения дела Комитетом.

Факты в изложении жалобщицы

2.1 Жалобщица родилась в Цзанцзякоу провинции Хэбэй (Китай). Она была членом религиозной общины «Цюаньнэншэнь» («Церковь всемогущего Бога») с 2012 года, когда ее тетя познакомила ее с верой. Жалобщица сообщает, что 1 декабря 2012 года некоторые сторонники «Цюаньнэншэнь» предупредили ее тетю, что полиции известно о ее вере, а 10 декабря 2012 года ее тетя была оштрафована. К 2013 году общая ситуация для верующих «Цюаньнэншэнь» осложнилась с ростом числа членов, подвергнутых слежке со стороны правительства. Жалобщица утверждает, что

* Принято Комитетом 30 декабря 2020 года в межсессионный период.

** В рассмотрении сообщения приняли участие следующие члены Комитета: Эссадия Бельмир, Клод Хеллер, Эрдоган Искан, Лю Хуавен, Йенс Модвиг, Илвия Пуче, Диего Родригес-Пинсон, Себастьян Тузе и Бахтияр Тузмухамедов.



примерно в мае 2014 года правительство стало распространять слухи о церкви. Жалобщица согласилась с советом своих тети и дяди больше не присутствовать на собраниях сообщества. Чтобы избежать возможных преследований, ее тетя переехала. 8 октября 2014 года соседка, которую ее тетя пыталась обратить в свою веру, донесла на жалобщицу и ее тетю. Полицейские говорили с мужем тети и спрашивали, верующие ли его жена и племянница. Дядя отрицал, что жалобщица верующая, и пообещал проследить за тем, чтобы его жена больше не говорила о своей прежней вере. Тетя и дядя жалобщицы убедили ее как можно скорее покинуть Китай.

2.2 В течение пяти месяцев жалобщица скрывалась у подруги из ее религиозной общины, в то время как другая подруга подтвердила, что ее имя не значилось в каких-либо списках разыскиваемых полицией. 25 октября 2014 года она получила свой паспорт от властей провинции. 31 октября 2014 года полиция без ордера обыскала квартиру ее отца, но не нашла ничего компрометирующего.

2.3 16 апреля 2015 года жалобщица прибыла в Швейцарию, где через два месяца подала ходатайство о предоставлении убежища. В июле 2015 года она поселилась в кантоне Аргау. В сентябре 2015 года она узнала от родственника, что полиции стало известно, что она бежала в Швейцарию, и снова обыскала квартиру ее отца, на этот раз с ордером, в поисках доказательств ее веры. Они приказали ее отцу убедить ее вернуться, пригрозив, что, если он знает ее местонахождение и не раскроет его, он будет привлечен к ответственности за укрывательство преступника, а его дом будет конфискован. Ее двоюродный брат предупредил ее, чтобы она не связывалась с родителями напрямую, опасаясь, что она навлечет на них еще большие неприятности.

2.4 21 ноября 2016 года Государственный секретариат по делам миграции государства-участника пришел к выводу, что жалобщица не имеет права на получение статуса беженца, и отклонил ее ходатайство, сочтя его недостаточно обоснованным, а описание фактов недостаточно подтвержденным. 19 декабря 2016 года жалобщица подала апелляцию в Федеральный административный суд, утверждая, что услуги перевода, которые ей предоставляли во время ее взаимодействия с ГСМ, не соответствовали требованиям и что она не получила перевода письменных представлений жалобщицы. Жалобщица представила свои замечания на китайском языке, но те не были занесены в протокол. Она утверждает, что переводчик сказал: «Фройляйн, я не христианин, я не могу это перевести». Поэтому она считает, что ее право быть услышанной было нарушено. В своей апелляции жалобщица указывает, что ГСМ поставил под сомнение тот факт, что она действительно является верующей, и утверждает, что решение является произволом. Федеральный административный суд окончательно отклонил ее апелляцию 24 января 2017 года.

2.5 10 октября 2016 года жалобщица была избрана диаконом «Цюаньнэншэнь» в Швейцарии.

2.6 Жалобщица считает, что по возвращении она не только подвергнется судебному преследованию из-за ее религиозных убеждений, но и из-за того, что она бежала из страны, ее наказание будет еще более суровым. Она заявляет, что правительство Китая заклеило Церковь как «культ зла».

2.7 6 февраля 2017 года жалобщица подала заявление и ходатайство о временных мерах в Европейский суд по правам человека. 13 февраля 2017 года ходатайство жалобщицы о применении временных мер было отклонено. Суд, заседав в составе единоличного судьи, постановил признать его неприемлемым на том основании, что не были выполнены условия приемлемости, предусмотренные статьями 34 и 35 Конвенции о защите прав человека и основных свобод: в части статей 3 и 5 Конвенции жалобы были явно необоснованными; а в части статьи 6 жалоба была неприемлема из-за несовместимости *ratione materiae*.

Жалоба

3. Жалобщица утверждает, что, принудительно вернув ее в Китай, государство-участник нарушит свои обязательства по статье 3 Конвенции. Она утверждает, что власти не приняли во внимание всех имеющих отношение к делу соображений. Кроме того, из-за ее принадлежности к «Цюаньнэншэнь» по возвращении ей грозит

преследование со стороны местных властей и тюремное заключение сроком от трех до семи лет. В этой связи жалобщица указывает, что церковь «Цюаньнэншэнь» считается культом зла и поэтому запрещена коммунистической партией Китая.

Замечания государства-участника относительно приемлемости

4.1 1 июня 2017 года государство-участник заявило возражение относительно приемлемости жалобы в соответствии с положениями подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции и заявило, что этот же вопрос уже рассматривался Европейским судом по правам человека. Государство-участник указывает, что жалобщица подала жалобу в Суд, утверждая, в частности, что ее возвращение в Китай подвергнет ее риску подвергнуться пыткам, что является нарушением статьи 3 Европейской конвенции о правах человека¹. Государство-участник напоминает, что 13 февраля 2017 года Европейский суд по правам человека направил автору решение, в котором информировал ее об отклонении ее ходатайства о временных мерах по приостановлению ее депортации, прямо указав, что Суд поэтому не будет вмешиваться для предотвращения ее депортации. Согласно второй части этого решения, суд, заседая в составе единоличного судьи, признал жалобы автора неприемлемыми как не соответствующие условиям приемлемости в соответствии со статьями 34 и 35 Европейской конвенции о правах человека.

4.2 Государство-участник отмечает, что решение Европейского суда по правам человека было основано не только на процессуальных вопросах, но и на материально-правовых основаниях, что указывает на то, что существу дела было уделено достаточно внимания. Соответственно, следует учитывать, что Суд рассмотрел жалобу жалобщицы по смыслу подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции против пыток².

Комментарии жалобщицы по замечаниям государства-участника относительно приемлемости

5.1 25 мая 2018 года жалобщица повторила, что ей грозит опасность в случае ее выдворения в Китай. Она добавила, что верующая из той же швейцарской церкви, к которой она принадлежит, вернувшаяся в Китай в январе 2017 года, была арестована по прибытии и приговорена к трем с половиной годам тюремного заключения.

5.2 Жалобщица повторяет, что она действительно является верующей и что местные власти Швейцарии не обратили внимания на представленные доказательства, вместо этого ссылаясь на нерелевантные дела, чтобы подтвердить правильность решения Государственного секретариата по миграции³.

Вопросы и разбирательство в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любую жалобу, представленную в сообщении, Комитет должен решить, является ли она приемлемой в соответствии со статьей 22 Конвенции.

6.2 Комитет принимает к сведению возражение государства-участника о том, что жалобу следует признать неприемлемой в соответствии с положениями подпункта а)

¹ Государство-участник ссылается на *М.Т. против Швеции* (CAT/C/55/D/642/2014), п. 8.5.

² Государство-участник ссылается на *М.Т. против Швеции*, п. 8.5; см. также *У. против Швеции* (CAT/C/56/D/643/2014), п. 6.4; и *Е.Е. против Российской Федерации* (CAT/C/50/D/479/2011), п. 8.4.

³ Жалобщица прилагает информацию о презентации Координационного объединения ассоциаций и лиц за свободу совести, которое 1 марта 2018 года организовало мероприятие, посвященное отрицанию свободы вероисповедания в Китае, включая преследование членов «Цюаньнэншэнь». Она также прилагает документы с описанием трех аналогичных случаев и заявления неправительственных организаций, призывающих власти Германии, Греции, Италии, Нидерландов, Франции и Швейцарии предоставить политическое убежище китайским гражданам, которые подвергались в Китае преследованиям из-за их религиозных убеждений.

пункта 5 статьи 22 Конвенции, поскольку этот же вопрос уже рассматривался Европейским судом по правам человека.

6.3 Комитет напоминает о своей последовательной юриспруденции, согласно которой он не будет рассматривать никакую жалобу от лица в соответствии с положениями подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции, если только он не убедится, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного расследования или урегулирования⁴. Комитет считает, что жалоба рассматривалась и рассматривается по другой процедуре международного расследования или урегулирования, если рассмотрение жалобы по другой процедуре относится или имеет отношение к «этому же вопросу» по смыслу положений подпункта а) пункта 5 статьи 22, т. е. к тем же участникам, тем же фактам и тем же материальным правам⁵.

6.4 Комитет отмечает, что жалобщица подала жалобу по поводу тех же событий в Европейский суд по правам человека, и эта жалоба обосновывалась, в частности, статьей 3 Европейской конвенции о правах человека (запрещение пыток). Он также отмечает, что решением от 13 февраля 2017 года Суд признал жалобу неприемлемой, посчитав, что пункты жалобы со ссылкой на статьи 3 и 5 Конвенции были явно необоснованными, а пункты жалобы, обосновывавшиеся статьей 6, неприемлемы *ratione materiae*.

6.5 Комитет считает, что, когда Европейский суд обосновывает признание неприемлемости не только процессуальными основаниями, но и соображениями, которые включают определенное рассмотрение существа дела, то этот же вопрос следует считать рассмотренным в по смыслу положений подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁶. Таким образом, Комитету надлежит определить, вышел ли в данном случае Европейский суд за рамки рассмотрения чисто формальных критериев приемлемости, когда он признал жалобу неприемлемой на том основании, что условия приемлемости, изложенные в статьях 34 и 35 Конвенции не были выполнены.

6.6 Как может заключить Комитет из решения Европейского суда по правам человека, пункты жалобы автора со ссылкой на статью 3, признанные недостаточно обоснованными, по всей видимости, не были признаны неприемлемыми по чисто процедурным основаниям. Комитет отмечает, что, напротив, основание, названное Судом, неизбежно подразумевает определенное, хотя и ограниченное, рассмотрение существа дела⁷. Таким образом, Комитет заключает, что этот же вопрос уже рассматривался Судом.

7. С учетом вышеизложенного Комитет считает, что требование подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции в данном случае не было соблюдено.

8. Поэтому Комитет постановляет:

- а) признать сообщение неприемлемым согласно положениям подпункта а) пункта 5 статьи 22 Конвенции;
- б) сообщить о настоящем решении заявителю и государству-участнику.

⁴ См., например, *А.Р.А. против Швеции* (CAT/C/38/D/305/2006), п. 6.1; и *М.Т. против Швеции*, п. 8.3.

⁵ См., например, *А.А. против Азербайджана* (CAT/C/35/D/247/2004), п. 6.8; *Е.Е. против Российской Федерации*, п. 8.4; и *М.Т. против Швеции*, п. 8.3.

⁶ См., в частности, *Махабир против Австрии* (CCPR/C/82/D/944/2000), п. 8.3; *Линдерхольм против Хорватии* (CCPR/C/66/D/744/1997), п. 4.2; и *А.М. против Дании* (CCPR/C/16/D/121/1982), п. 6.

⁷ См. *Вальманн и др. против Австрии* (CCPR/C/80/D/1002/2001), п. 8.5.